

Terragni, A. (2021):
TWO CREATIONS - PORDOI 5 OFFICE
BUILDING AND ULYSSES
Metszet, Vol 12, No 4 (2021), pp 30-35,
<https://doi.org/10.33268/Met.2021.4.3>

Received: 25 May 2021

Accepted: 18 June 2021

Published: 01 July 2021

Abstract: We have derived the organizational criteria of the facade from the study of drawings by the Dutch architect Teo van Doesburg. His works on the theme of the diagonal, entitled „Studies for a composition”, which we have interpreted as an expression of the diagonal line in relation to the orthogonal grid. As in the stories of Bruno Schulz, the great Polish writer, Pordoi 5 also belongs to a path of fantasy, which joins with the weapons of colour and proportions the usual functional reduction of life. To one facade we assigned a memory function using slabs of black reflective Plexiglas. The fragments of Plexiglas indicate that matter and light are all that we have to express our creativity, our memories, and our astonishment of the boundaries of the fantastic.

Ulysses: a world with more ‘water as possible. A world of circular paths, transparent and therefore unpredictable.

Travel. Mission. Appear, disappear, appear, disappear, crystal ball and divine bosom .. journey of a return to earth, return to earth ..of which we are still passengers and responsible.



- 01 A Pordoi 5 épület homlokzati sarka a csíklablakkal
02 Épület az idő jelével

KÉT ALKOTÁS

DOBOZ AZ IDŐ JELÉVEL | PORDOI 5 IRODAHÁZ

ÉPÍTÉS | ARCHITECT

Attilio Terragni

FOTÓ | PHOTO

Paolo Rosselli, Attilio Terragni

SZERZŐ | AUTHOR

Attilio Terragni

—A homlokzatszervezési elveket Theo van Doesburg holland építész rajzainak elemzéséből vezettük le. Különösen az átlóval foglalkozó „Tanulmányok egy kompozícióhoz” [1] című sorozatából, mely értelmezésünk szerint az átlós vonal és az ortogonális háló viszonyát fejezi ki.

—Az átlós arányrendszer új vizuális sztenderdet hoz létre külső és belső között. Kívülről az épület erődszerű tömb kisebb áttörésekkel, amelyek vékonyak, sötétek és mélyek, mint Lucio Fontana vásznain. [2] Belülről a megnyitások világosak és transzparenssek, mert a 30 centiméteres magasság egybevág az alumíniumkereten belül az üveg magasságával.

—Az épület szerkezete is rendkívül fontos, mert lehetővé teszi a belső tér teljesen szabad használatát. Az épületváz előregyártott oszlopokból és gerendákból áll, olyan rendszerrel, mely akár 17 méteres fesztávot is lehetővé tesz.

—Minden építési anyag „már bevezetett” katalóguselem, csak néhány elemet kellett módosítani kisebb mértékben, anélkül hogy alapvetően megváltozott volna ipari jellegük és áruk. Különösen funkcionális és hatékony volt a mennyezet kialakítása, mely a homlokzathoz hasonlóan átlós bevágásokat tartalmaz. Ezek segítenek elhelyezni a klíma, a fűtés, a világítás, a biztonsági rendszerek összes ki- és belépő szerelvényét, melyek általában lerontják a kortárs belső terek harmóniáját.



02

—Minden szint méretében és színeiben utal Dante Isteni színjátékának geometriájára (pokol, purgatórium, paradicsom), az alábbi analógiákkal: 1. be- és kirakodás – nagy, sötét erdő; 2. pince, a tudás fája – pokol; 3. üzletek, szabad tér, laboratóriumok – purgatórium; 4. díszterem – paradicsom. A Dante költészetére vonatkozó elvont utalás nem kizárólag a belső terek funkciójának és megvilágítási igényének felel meg, hanem az épület használati élményének, a munkatapasztalatnak, egyedi, és remélhetőleg emlékezetes módon.

—Ahogyan Bruno Schulz lengyel író-képzőművész történetei, a Pordoi 5 építészete is a fantázia útjához tartozik, amely a színek és arányok segítségével az élet funkcionális egyszerűségéhez vezet.



03

- 03 Alulnézetből a homlokzat a sötét plexi keretézéssel
- 04 Bejárati részlet a plexi táblákkal
- 05 Idő / textúra, alkotás az Ulysses sorozatból



04

ÉPÍTÉS: Attilio Terragni | ÉPÍTETŐ: Stoppani család | STATIKA: Umberto Montorfano | KIVITELEZÉS: Renato Montorfano & C.S.A.S. | ELEKTROMOS TERV: Franco Brambini, S.A.I.E. S.A.S. | GÉPÉSZET: Francesco Munizza, Real Project S.R.L.

—Az egyik homlokzatra egyfajta emlékművet készítettünk fekete, átlátszatlan plexi táblák felhasználásával. Ilyen plexi lemezt azután több helyen alkalmaztunk, külső és belső terekben, mint az épület körítő fala; a díszterem télikertjében pedig (a Paradicsomban, amely meglátásunk szerint a megváltás helye) a díszítések a helyszíni maradék darabok felhasználásával készültek. A plexidarabok jelzik, hogy csak anyagokra és fényre van szükségünk a kreativitásunk, az emlékeink, a fantasztikum lenyűgöző határainak kifejezésére. Akár dolgokról, akár emberekről van szó, az alkotás tárgya a tükröződő, diagonális szerkesztésű anyag – egyetlen, az álom természetességével ható formában.

02

03

04



05

ULYSSES

Ulysses: egy világ több vízzel, mint lehetséges [3]
 Körkörös, átlátszó, és ezért megjósolhatatlan utak világa
 Utazás. Küldetés. Megjelenés, eltűnés, megjelenés, eltűnés,
 kristálygömb és isteni kebel ... visszatérő út
 a földre, visszatérés a földre ... ahol még mindig átutazók vagyunk ...
 és felelősök.

05

06

07



06

06-07 Idő / textúra, alkotás az Ulysses sorozatból



07

*Körkörös, átlátszó, és ezért
megjósolhatatlan utak világa*

IRODALOM / REFERENCES

- [1] Van Doesburg, Theo: *Studie für eine Komposition*, MOMA, New York 1923.
- [2] Ferriani, Barbara: „Lucio Fontana and Architecture”, *Protection of Cultural Heritage*, No 8 (December 2019), pp 113-121, DOI: <10.35784/odk.1073> [utolsó belépés: 2021-06-01].
- [3] Orioli, Francesco: *Ulysses in Dante's Paradise? - A conjecture*, preprint, May 2021, hozzáférhető: < https://www.researchgate.net/publication/351824480_Ulysses_in_Dante's_Paradise_-_A_conjecture > [utolsó belépés: 2021-06-01], DOI: <10.13140/RG.2.2.23499.31528>.